

# Le Chant du Guet

Autor(en): **Rossat, A.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires**

Band (Jahr): **12 (1908-1909)**

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-110973>

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

### Strassen-Verkäufer und -Sammler.

504. Das Weib ruft:

Oder:

Oder:

The musical notation consists of three staves of music. The first staff shows a melody in common time with quarter and eighth notes. The lyrics are 'Hei - dl - bee - ri!' repeated three times. The second staff begins with a different key signature and shows a melody with eighth and sixteenth notes. The lyrics are 'Hei - dl - bee - ri!' followed by 'Hei - del - bee - ri, Bi - re!'. The third staff concludes the section with a melody in common time. The lyrics are 'Al - di Lum-ben.' followed by 'Alt Lum - bn!' and 'Härd - ep - fel!'. The notation uses various note heads and rests, with some notes having vertical stems and others horizontal stems.

505. Der Mann ruft:

The musical notation consists of five staves of music. The first staff shows a melody in common time with quarter and eighth notes. The lyrics are 'Bru-chet - er Speen? Speen! A - fyr-holz! Schö-ni Lätt- li - wäl-le!' The second staff continues the melody. The lyrics are 'Al - di Lum - ben!' followed by 'Al - di Lom - ben!' and 'Al - di Lum - ben!'. The third staff concludes the section with a melody. The lyrics are 'Al - di Lum - ben!' followed by 'Al - di Lum - ben und Bei - ner!' and 'Härd - öp - fel!'. The notation uses various note heads and rests, with some notes having vertical stems and others horizontal stems.

### Miszellen. — Mélanges.

#### Le Chant du Guet.

En étudiant, dans l'ouvrage de *Jos. Wichner (Stundenrufe und Lieder deutscher Nachtwächter)*, le Chant du guet dans les diverses parties de l'Allemagne, j'ai été très frappé de rencontrer des mélodies étroitement apparentées, souvent même identiques à celles que j'ai recueillies dans l'ancien Evêché de Bâle et publiées *Arch. X p. 135 sq<sup>1</sup>*). Ainsi en Bavière, Hesse-Darmstadt, en Prusse, en Saxe, en Würtemberg, en Autriche, et aussi dans la Suisse allemande, on retrouve des airs qui ont une si grande analogie

<sup>1)</sup> Les chansons du guet publiées par M. Rossat ont fait l'objet de reproductions partielles et de commentaires dans le *Conteur vaudois* et la *Feuille d'Avis de Lausanne* (8 déc. 1906 et 11 jan. 1907).

avec les nôtres qu'ils doivent nécessairement avoir une origine commune : une hymne ou une séquence de l'Eglise catholique. C'est surtout la finale qui est typique et qui revient presque toujours sous la même forme :



Ceci doit être le thème original sur lequel on aura brodé des variations, comme :



et bien d'autres encore. — Je serais donc fort reconnaissant à ceux des lecteurs de nos *Archives*, aux ecclésiastiques surtout, qui voudraient bien me communiquer leurs idées à ce sujet et m'indiquer d'où ces mélodies peuvent avoir été tirées ; je leur adresse d'avance mes plus vifs remerciements.

Bâle.

A. Rossat.

### Ritournelle qu'on fredonne aux petits enfants en les faisant sauter sur son genou.

(à Savigny, à Cully).

Trot, trot, trot,  
Madama de Brot  
Lé tzésu au pacot  
Veni la reléva  
Per lo bet d'au na  
  
Le favé san couété  
Le pai san bourla  
Se n'étai Monsu lo coura  
No-zarin dza gouta<sup>1)</sup>.

Un autre petit jeu consiste à saisir successivement chacun des doigts de l'enfant en commençant par le pouce ; on les secoue et on les désigne d'un ton convaincu :

Lou paudze . . . lou letze potze . . . lou grand dai . . . la damusalla (le doigt destiné à recevoir l'anneau) . . . lou petit guelinguin (Klein-Klein) qu'é derrai lou moulin ; que relavé lé zécoualé ; que brese le pie balé, et que fa : miau, miau, miau . . . A ce moment on chatouille agréablement le marmot sous le menton et pour peu que l'opérateur soit habile l'effet ne manque jamais.

<sup>1)</sup>

Variante : Trot, trot Madame de Brot  
Lé tzaite au pacot  
La tita au panai  
L'ou derrai chu lou tai  
Monchou dé Biolai  
Le vegnai la ramassa  
Avoué son tzin bregolaaa.